

Mat

Chapter 12

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ, ἐπορεύθη ὁ Ἰησοῦς τοῖς σάββασι διὰ
In that the- time went the- Iēsous on-the- Sabbaths through
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G4198](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1223](#)
τῶν σπορίμων; οἱ δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπείνασαν, καὶ ἤρξαντο τίλλειν
the- grainfields the- and- disciples of-him were-hungry and began to-pluck
[G3588](#) [G4702](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3983](#) [G2532](#) [G0756](#) [G5089](#)
στάχυας, καὶ ἐσθίειν.
heads-of-grain and to-eat
[G4719](#) [G2532](#) [G2068](#)

At that season Jesus went on the sabbath day through the grainfields; and his disciples were hungry and began to pluck ears and to eat.

- 2 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἰδόντες, εἶπαν αὐτῷ, Ἴδου, οἱ μαθηταὶ σου
the- but- Pharisees having-seen said to-him Behold the- disciples of-you
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3708](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)
ποιοῦσιν ὃ οὐκ ἔξεστιν ποιεῖν ἐν σαββάτῳ.
are-doing what not is-lawful to-do on Sabbath
[G4160](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4160](#) [G1722](#) [G4521](#)

But the Pharisees, when they saw it, said unto him, Behold, thy disciples do that which it is not lawful to do upon the sabbath.

- 3 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οὐκ ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε
the- but- said to-them Not have-you-read what did Dauid when
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0314](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1138](#) [G3753](#)
ἐπείνασεν, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
he-was-hungry and the-ones with him
[G3983](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

But he said unto them, Have ye not read what David did, when he was hungry, and they that were with him;

- 4 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ, καὶ τοὺς ἄρτους τῆς
how he-entered into the- house of-the- Theos and the- loaves of-the-
[G4459](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#)
προθέσεως ἔφαγον, ὃ οὐκ ἐξὸν ἦν αὐτῷ φαγεῖν, οὐδὲ τοῖς
presentation they-ate which not lawful was for-him to-eat nor for-the-ones
[G4286](#) [G5315](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5315](#) [G3761](#) [G3588](#)
μετ' αὐτοῦ, εἰ μὴ τοῖς ἱερεῦσιν μόνοις;
with him if not for-the- priests only
[G3326](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2409](#) [G3441](#)

how he entered into the house of God, and ate the showbread, which it was not lawful for him to eat, neither for them that were with him, but only for the priests?

5 ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ, ὅτι τοῖς σάββασιν οἱ ἱερεῖς
Or not have-you-read in the- law that on-the- Sabbaths the- priests
[G2228](#) [G3756](#) [G0314](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2409](#)

ἐν τῷ ἱερῷ τὸ σάββατον βεβηλοῦσιν, καὶ ἀναίτιοί εἰσιν?
in the- temple the- Sabbath profane and guiltless are
[G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G4521](#) [G0953](#) [G2532](#) [G0338](#) [G1510](#)

| Or have ye not read in the law, that on the sabbath day the priests in the temple profane the sabbath, and are guiltless?

6 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστιν ὧδε.
I-say but- to-you that than-the- temple greater is here
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3173](#) [G1510](#) [G5602](#)

| But I say unto you, that one greater than the temple is here.

7 εἰ δὲ ἐγνώκειτε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν, οὐκ
if but- you-had-known what is Mercy I-desire and not sacrifice not
[G1487](#) [G1161](#) [G1097](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1656](#) [G2309](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2378](#) [G3756](#)

ἂν κατεδικάσατε τοὺς ἀναίτιους.
would you-have-condemned the- guiltless
[G0302](#) [G2613](#) [G3588](#) [G0338](#)

| But if ye had known what this meaneth, I desire mercy, and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

8 κύριος γάρ ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
Kyrios for is of-the- Sabbath the- Son of-the- man
[G2962](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| For the Son of man is lord of the sabbath.

9 Καὶ μεταβὰς ἐκεῖθεν, ἦλθεν εἰς τὴν συναγωγὴν αὐτῶν.
And having-departed from-there he-came into the- synagogue of-them
[G2532](#) [G3327](#) [G1564](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#)

| And he departed thence, and went into their synagogue:

10 καὶ ἰδοὺ, ἄνθρωπος χεῖρα ἔχων ξηράν. καὶ ἐπηρώτησαν αὐτὸν, λέγοντες,
and behold a-man a-hand having withered and they-asked him saying
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G5495](#) [G2192](#) [G3584](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#) [G3004](#)

Εἰ ἔξεστιν τοῖς σάββασιν θεραπεῦσαι?-- ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.
If is-it-lawful on-the- Sabbaths to-heal so-that they-might-accuse him
[G1487](#) [G1832](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2323](#) [G2443](#) [G2723](#) [G0846](#)

| and behold, a man having a withered hand. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath day? that they might accuse him.

11 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Τίς ἔσται ἐξ ὑμῶν ἄνθρωπος, ὃς ἔξει
the- but- said to-them What will-be of you a-man who will-have
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0444](#) [G3739](#) [G2192](#)

πρόβατον ἐν, καὶ ἐὰν ἐμπέσῃ τοῦτο τοῖς σάββασιν εἰς βόθυνον, οὐχὶ
a-sheep one and if falls this on-the- Sabbaths into a-pit not
[G4263](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1437](#) [G1706](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G0999](#) [G3780](#)

κρατήσῃ αὐτὸ καὶ ἐγερεῖ?
will-he-seize it and lift-up
[G2902](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1453](#)

And he said unto them, What man shall there be of you, that shall have one sheep, and if this fall into a pit on the sabbath day, will he not lay hold on it, and lift it out?

- 12 πόσω οὖν διαφέρει ἄνθρωπος προβάτου? ὥστε ἔξεστιν τοῖς
how-much then differs a-man from-a-sheep so-that is-lawful on-the-
[G4214](#) [G3767](#) [G1308](#) [G0444](#) [G4263](#) [G5620](#) [G1832](#) [G3588](#)
- σάββασιν καλῶς ποιεῖν.
Sabbaths well to-do
[G4521](#) [G2573](#) [G4160](#)

How much then is a man of more value than a sheep! Wherefore it is lawful to do good on the sabbath day.

- 13 τότε λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, Ἔκτεινόν σου τὴν χεῖρα. καὶ
then he-says to-the-man Stretch-out of-you the-hand and
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1614](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#)
- ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη, ὑγιῆς ὡς ἡ ἄλλη.
he-stretched-out and it-was-restored healthy as the-other
[G1614](#) [G2532](#) [G0600](#) [G5199](#) [G5613](#) [G3588](#) [G0243](#)

Then saith he to the man, Stretch forth thy hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, as the other.

- 14 ἐξεληθόντες δὲ, οἱ Φαρισαῖοι συμβούλιον ἔλαβον κατ' αὐτοῦ, ὅπως
having-gone-out but-the- Pharisees counsel took against him so-that
[G1831](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4824](#) [G2983](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#)
- αὐτὸν ἀπολέσωσιν.
him they-might-destroy
[G0846](#) [G0622](#)

But the Pharisees went out, and took counsel against him, how they might destroy him.

- 15 Ὁ δὲ Ἰησοῦς, γνοὺς, ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ
The-but- Iēsous knowing withdrew from-there and followed him
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G1097](#) [G0402](#) [G1564](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)
- [ὄχλοι] πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας,
crowds many and he-healed them all
[G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G2323](#) [G0846](#) [G3956](#)

And Jesus perceiving it withdrew from thence: and many followed him; and he healed them all,

- 16 καὶ ἐπετίμησεν αὐτοῖς ἵνα μὴ φανερὸν αὐτὸν ποιήσωσιν.
and he-warned them that not known him they-should-make
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5318](#) [G0846](#) [G4160](#)

and charged them that they should not make him known:

- 17 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου,
so-that might-be-fulfilled the-thing spoken through Ēsaias the-prophet
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#)
- λέγοντος,
saying
[G3004](#)

that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,

18 Ἴδου ὁ παῖς μου, ὃν ἠρέτισα, ὁ ἀγαπητός μου, <εἰς>
 Behold the-servant of-me whom I-have-chosen the-beloved of-me in
[G3708](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1473](#) [G3739](#) [G0140](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G1519](#)

ὃν εὐδόκησεν ἡ ψυχὴ μου. θήσω τὸ Πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν,
 whom is-well-pleased the-soul of-me I-will-put the-Spirit of-me upon him
[G3739](#) [G2106](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5087](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G0846](#)

καὶ κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἀπαγγελεῖ.
 and judgment to-the-nations he-will-proclaim
[G2532](#) [G2920](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0518](#)

Behold, my servant whom I have chosen; My beloved in whom my soul is well pleased: I will put my Spirit upon him, And he shall declare judgment to the Gentiles.

19 οὐκ ἐρίσει οὐδὲ κραυγάσει, οὐδὲ ἀκούσει τις ἐν ταῖς πλατείαις
 not he-will-strive nor he-will-cry-out nor will-hear anyone in the-streets
[G3756](#) [G2051](#) [G3761](#) [G2905](#) [G3761](#) [G0191](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4113](#)

τὴν φωνὴν αὐτοῦ.
 the-voice of-him
[G3588](#) [G5456](#) [G0846](#)

He shall not strive, nor cry aloud; Neither shall any one hear his voice in the streets.

20 κάλαμον συντετριμμένον οὐ κατεάξει, καὶ λίνον τυφόμενον οὐ
 a-reed bruised not he-will-break and a-wick smoldering not
[G2563](#) [G4937](#) [G3756](#) [G2608](#) [G2532](#) [G3043](#) [G5188](#) [G3756](#)

σβέσει, ἕως ἂν ἐκβάλῃ εἰς νίκος τὴν κρίσιν.
 he-will-quench until ever he-brings-forth to victory the-judgment
[G4570](#) [G2193](#) [G0302](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3534](#) [G3588](#) [G2920](#)

A bruised reed shall he not break, And smoking flax shall he not quench, Till he send forth judgment unto victory.

21 καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.
 and in-the-name of-him nations will-hope
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1484](#) [G1679](#)

And in his name shall the Gentiles hope.

22 Τότε προσηνέχθη αὐτῷ δαιμονιζόμενος, τυφλὸς καὶ κωφός, καὶ
 Then was-brought to-him a-demon-possessed-one blind and mute and
[G5119](#) [G4374](#) [G0846](#) [G1139](#) [G5185](#) [G2532](#) [G2974](#) [G2532](#)

ἐθεράπευσεν αὐτόν, ὥστε τὸν κωφὸν λαλεῖν καὶ βλέπειν.
 he-healed him so-that the-mute to-speak and to-see
[G2323](#) [G0846](#) [G5620](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2980](#) [G2532](#) [G0991](#)

Then was brought unto him one possessed with a demon, blind and dumb: and he healed him, insomuch that the dumb man spake and saw.

23 καὶ ἐξίσταντο πάντες οἱ ὄχλοι, καὶ ἔλεγον, Μήτι οὗτός ἐστιν ὁ
 and were-amazed all the-crowds and were-saying Not this is the-
[G2532](#) [G1839](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3385](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

υἱὸς Δαυίδ?
 Son of-David
[G5207](#) [G1138](#)

And all the multitudes were amazed, and said, Can this be the son of David?

24 οἱ δὲ Φαρισαῖοι, ἀκούσαντες, εἶπον, Οὗτος οὐκ ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια,
the- but- Pharisees, having-heard said This-one not casts-out the- demons
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#)

εἰ μὴ ἐν τῷ Βεελζεβούλ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων.
if not by the- Beelzeboul ruler of-the- demons
[G1487](#) [G3361](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0954](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#)

But when the Pharisees heard it, they said, This man doth not cast out demons, but by Beelzebub the prince of the demons.

25 εἰδὼς δὲ τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς, Πᾶσα βασιλεία
knowing but- the- thoughts of-them he-said to-them Every kingdom
[G1492](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1761](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0932](#)

μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς ἐρημοῦται, καὶ πᾶσα πόλις ἢ οἰκία
divided against itself is-made-desolate and every city or house
[G3307](#) [G2596](#) [G1438](#) [G2049](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4172](#) [G2228](#) [G3614](#)

μερισθεῖσα καθ' ἑαυτῆς οὐ σταθήσεται.
divided against itself not will-stand
[G3307](#) [G2596](#) [G1438](#) [G3756](#) [G2476](#)

And knowing their thoughts he said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς τὸν Σατανᾶν ἐκβάλλει, ἐφ' ἑαυτὸν ἐμερίσθη.
and if the- Satan the- Satan casts-out against himself he-is-divided
[G2532](#) [G1487](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1544](#) [G1909](#) [G1438](#) [G3307](#)

πῶς οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ?
how then will-stand the- kingdom of-him
[G4459](#) [G3767](#) [G2476](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#)

and if Satan casteth out Satan, he is divided against himself; how then shall his kingdom stand?

27 καὶ εἰ ἐγὼ ἐν Βεελζεβούλ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, οἱ υἱοὶ ὑμῶν
and if I by Beelzeboul cast-out the- demons the- sons of-you
[G2532](#) [G1487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0954](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)

ἐν τίνι ἐκβάλλουσιν? διὰ τοῦτο, αὐτοὶ κριταὶ ἔσονται ὑμῶν.
by whom cast-out because-of this they judges will-be of-you
[G1722](#) [G5101](#) [G1544](#) [G1223](#) [G3778](#) [G0846](#) [G2923](#) [G1510](#) [G4771](#)

And if I by Beelzebub cast out demons, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges.

28 εἰ δὲ ἐν Πνεύματι Θεοῦ ἐγὼ ἐκβάλλω τὰ δαιμόνια, ἄρα ἔφθασεν
if but- by Spirit of-Theos I cast-out the- demons then has-come
[G1487](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G0686](#) [G5348](#)

ἐφ' ὑμᾶς ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ.
upon you the- kingdom of-the- Theos
[G1909](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

But if I by the Spirit of God cast out demons, then is the kingdom of God come upon you.

29 ἢ πῶς δύνатаί τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ καὶ
 Or how is-able anyone to-enter into the- house of-the- strong-man and
[G2228](#) [G4459](#) [G1410](#) [G5100](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#)

τὰ σκεύη αὐτοῦ ἀρπάσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον δῆση τὸν ἰσχυρόν? καὶ
 the- goods of-him to-plunder if not first he-binds the- strong-man and
[G3588](#) [G4632](#) [G0846](#) [G0726](#) [G1437](#) [G3361](#) [G4412](#) [G1210](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#)

τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.
 then the- house of-him he-will-plunder
[G5119](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G1283](#)

Or how can one enter into the house of the strong man, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.

30 ὁ μὴ ὄν μετ' ἐμοῦ κατ' ἐμοῦ ἐστίν; καὶ ὁ μὴ συνάγων
 the-one not being with me against me is and the-one not gathering
[G3588](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2596](#) [G1473](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4863](#)

μετ' ἐμοῦ σκορπίζει.
 with me scatters
[G3326](#) [G1473](#) [G4650](#)

He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth.

31 Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πᾶσα ἁμαρτία καὶ βλασφημία ἀφεθήσεται
 Because-of this I-say to-you every sin and blasphemy will-be-forgiven
[G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3956](#) [G0266](#) [G2532](#) [G0988](#) [G0863](#)

τοῖς ἀνθρώποις; ἢ δὲ τοῦ Πνεύματος βλασφημία οὐκ ἀφεθήσεται
 the- men the- but- of-the- Spirit blasphemy not will-be-forgiven
[G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0988](#) [G3756](#) [G0863](#)

Therefore I say unto you, Every sin and blasphemy shall be forgiven unto men; but the blasphemy against the Spirit shall not be forgiven.

32 καὶ ὃς ἐὰν εἴπη λόγον κατὰ τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου,
 and whoever if speaks a-word against the- Son of-the- man
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G3004](#) [G3056](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀφεθήσεται αὐτῷ; ὃς δ' ἂν εἴπη κατὰ τοῦ Πνεύματος τοῦ
 will-be-forgiven him whoever but- ever speaks against the- Spirit the-
[G0863](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἁγίου, οὐκ ἀφεθήσεται αὐτῷ, οὔτε ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι οὔτε ἐν
 Holy not will-be-forgiven him neither in this the- age nor in
[G0040](#) [G3756](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3777](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3777](#) [G1722](#)

τῷ μέλλοντι.
 the- coming
[G3588](#) [G3195](#)

And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him; but whosoever shall speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this world, nor in that which is to come.

33 ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ καλόν, ἢ
 Either make the- tree good and the- fruit of-it good or
[G2228](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1186](#) [G2570](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G2570](#) [G2228](#)

ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρὸν καὶ τὸν καρπὸν αὐτοῦ σαπρὸν: ἐκ γὰρ
 make the- tree rotten and the- fruit of-it rotten from for
[G4160](#) [G3588](#) [G1186](#) [G4550](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#) [G4550](#) [G1537](#) [G1063](#)

τοῦ καρποῦ, τὸ δένδρον γινώσκεται.
 the- fruit the- tree is-known
[G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G1186](#) [G1097](#)

| Either make the tree good, and its fruit good; or make the tree corrupt, and its fruit corrupt: for the tree is known by its fruit.

34 γεννήματα ἐχιδνῶν, πῶς δύνασθε ἀγαθὰ λαλεῖν, πονηροὶ ὄντες? ἐκ
 Offspring of-vipers how are-you-able good-things to-speak evil being from
[G1081](#) [G2191](#) [G4459](#) [G1410](#) [G0018](#) [G2980](#) [G4190](#) [G1510](#) [G1537](#)

γὰρ τοῦ περισσεύματος τῆς καρδίας, τὸ στόμα λαλεῖ.
 for the- abundance of-the- heart the- mouth speaks
[G1063](#) [G3588](#) [G4051](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3588](#) [G4750](#) [G2980](#)

| Ye offspring of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

35 ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει ἀγαθὰ;
 the- good man from the- good treasure brings-forth good-things
[G3588](#) [G0018](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0018](#) [G2344](#) [G1544](#) [G0018](#)

καὶ ὁ πονηρὸς ἄνθρωπος ἐκ τοῦ πονηροῦ θησαυροῦ ἐκβάλλει
 and the- evil man from the- evil treasure brings-forth
[G2532](#) [G3588](#) [G4190](#) [G0444](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2344](#) [G1544](#)

πονηρά.
 evil-things
[G4190](#)

| The good man out of his good treasure bringeth forth good things: and the evil man out of his evil treasure bringeth forth evil things.

36 λέγω δὲ ὑμῖν, ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι,
 I-say but- to-you that every word careless which speak the- men
[G3004](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G4487](#) [G0692](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως.
 they-will-give-account concerning it a-word in day of-judgment
[G0591](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3056](#) [G1722](#) [G2250](#) [G2920](#)

| And I say unto you, that every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment.

37 ἐκ γὰρ τῶν λόγων σου, δικαιοθήσῃ, καὶ ἐκ τῶν λόγων σου,
 from for the- words of-you you-will-be-justified and from the- words of-you
[G1537](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#) [G1344](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

καταδικασθήσῃ.
 you-will-be-condemned
[G2613](#)

| For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 Τότε ἀπεκρίθησαν αὐτῷ τινες τῶν γραμματέων καὶ Φαρισαίων, λέγοντες,
 Then answered him some of-the- scribes and Pharisees, saying
[G5119](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G5330](#) [G3004](#)

Διδάσκαλε, θέλομεν ἀπὸ σοῦ σημεῖον ἰδεῖν.
 Teacher we-wish from you a-sign to-see
[G1320](#) [G2309](#) [G0575](#) [G4771](#) [G4592](#) [G3708](#)

| Then certain of the scribes and Pharisees answered him, saying, Teacher, we would see a sign from thee.

39 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς
 the- but- having-answered said to-them A-generation evil and adulterous
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1074](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3428](#)

σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ δοθήσεται αὐτῇ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον
 a-sign seeks and a-sign not will-be-given to-it if not the- sign
[G4592](#) [G1934](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#)

Ἰωνᾶ τοῦ προφήτου.
 of-Iōnas the- prophet
[G2495](#) [G3588](#) [G4396](#)

| But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it but the sign of Jonah the prophet:

40 ὥσπερ γὰρ ἦν Ἰωνᾶς ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας
 just-as for was Iōnas in the- belly of-the- great-fish three days
[G5618](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2495](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3588](#) [G2785](#) [G5140](#) [G2250](#)

καὶ τρεῖς νύκτας, οὕτως ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐν τῇ
 and three nights so will-be the- Son of-the- man in the-
[G2532](#) [G5140](#) [G3571](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#)

καρδίᾳ τῆς γῆς τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.
 heart of-the- earth three days and three nights
[G2588](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5140](#) [G2250](#) [G2532](#) [G5140](#) [G3571](#)

| for as Jonah was three days and three nights in the belly of the whale; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.

41 ἄνδρες Νινευῖται ἀναστήσονται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς
 Men Ninevites will-rise-up in the- judgment with the- generation
[G0435](#) [G3536](#) [G0450](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#)

ταύτης, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτήν; ὅτι μετενόησαν εἰς τὸ κήρυγμα
 this and will-condemn it because they-repented at the- proclamation
[G3778](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3340](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2782](#)

Ἰωνᾶ; καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Ἰωνᾶ ὧδε.
 of-Iōnas and behold greater-than Iōnas here
[G2495](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4119](#) [G2495](#) [G5602](#)

| The men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonah; and behold, a greater than Jonah is here.

42 βασίλισσα νότου ἐγερθήσεται ἐν τῇ κρίσει μετὰ τῆς γενεᾶς
 A-queen of-south will-rise in the- judgment with the- generation
[G0938](#) [G3558](#) [G1453](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1074](#)

ταύτης, καὶ κατακρινεῖ αὐτήν; ὅτι ἦλθεν ἐκ τῶν περάτων τῆς
 this and will-condemn it because she-came from the- ends of-the-
[G3778](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4009](#) [G3588](#)

γῆς ἀκοῦσαι τὴν σοφίαν Σολομῶνος; καὶ ἰδοὺ, πλεῖον Σολομῶνος ὧδε.
 earth to-hear the- wisdom of-Solomon and behold greater-than Solomon here
[G1093](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4678](#) [G4672](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4119](#) [G4672](#) [G5602](#)

The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than Solomon is here.

43 Ὅταν δὲ τὸ ἀκάθαρτον πνεῦμα ἐξέλθῃ ἀπὸ τοῦ ἀνθρώπου, διέρχεται
 When but- the- unclean spirit goes-out from the- man it-passes
[G3752](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G1831](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1330](#)

δι' ἀνύδρων τόπων, ζητοῦν ἀνάπαυσιν, καὶ οὐχ εὕρισκει.
 through waterless places seeking rest and not finds
[G1223](#) [G0504](#) [G5117](#) [G2212](#) [G0372](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#)

But the unclean spirit, when he is gone out of the man, passeth through waterless places, seeking rest, and findeth it not.

44 τότε λέγει, εἰς τὸν οἶκόν μου ἐπιστρέψω, ὅθεν ἐξῆλθον. καὶ
 then it-says Into the- house of-me I-will-return from-where I-came-out and
[G5119](#) [G3004](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G1994](#) [G3606](#) [G1831](#) [G2532](#)

ἐλθὼν, εὕρισκει σχολάζοντα, ἄκαθαρτον καὶ σεσαρωμένον, καὶ κεκοσμημένον.
 having-come it-finds standing-empty and swept and put-in-order
[G2064](#) [G2147](#) [G4980](#) [G2532](#) [G4563](#) [G2532](#) [G2885](#)

Then he saith, I will return into my house whence I came out; and when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished.

45 τότε πορεύεται καὶ παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ ἑπτὰ ἕτερα πνεύματα
 then it-goes and takes-along with itself seven other spirits
[G5119](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3326](#) [G1438](#) [G2033](#) [G2087](#) [G4151](#)

πονηρότερα ἑαυτοῦ, καὶ εἰσελθόντα κατοικεῖ ἐκεῖ; καὶ γίνεται τὰ
 more-evil than-itself and having-entered they-dwell there and becomes the-
[G4190](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2730](#) [G1563](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)

ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου χείρονα τῶν πρώτων. οὕτως ἔσται καὶ
 last of-the- man that worse than-the- first so will-be also
[G2078](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G5501](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3779](#) [G1510](#) [G2532](#)

τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ πονηρᾷ.
 to-the- generation this the- evil
[G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4190](#)

Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man becometh worse than the first. Even so shall it be also unto this evil generation.

46 Ἔτι δὲ αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις, ἰδοὺ, ἡ μήτηρ καὶ οἱ
Still but- of-him speaking to-the- crowds behold the- mother and the-
[G2089](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰστήκεισαν ἔξω, ζητοῦντες αὐτῷ λαλῆσαι.
brothers of-him stood outside seeking to-him to-speak
[G0080](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1854](#) [G2212](#) [G0846](#) [G2980](#)

| While he was yet speaking to the multitudes, behold, his mother and his brethren stood without, seeking to speak to him.

47 εἶπεν δέ τις αὐτῷ, Ἴδοὺ, ἡ μήτηρ σου, καὶ οἱ ἀδελφοί
said and- someone to-him Behold the- mother of-you and the- brothers
[G3004](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#)

σου, ἔξω ἐστήκασιν, ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.
of-you outside stand seeking to-you to-speak
[G4771](#) [G1854](#) [G2476](#) [G2212](#) [G4771](#) [G2980](#)

| And one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, seeking to speak to thee.

48 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ, Τίς ἐστὶν ἡ
the- but- having-answered said to-the-one telling him Who is the-
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#)

μήτηρ μου? καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου?
mother of-me and who are the- brothers of-me
[G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

| But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?

49 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν,
and having-stretched-out the- hand of-him upon the- disciples of-him he-said
[G2532](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#)

Ἴδοὺ, ἡ μήτηρ μου καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
Behold the- mother of-me and the- brothers of-me
[G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#)

| And he stretched forth his hand towards his disciples, and said, Behold, my mother and my brethren!

50 ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ τὸ θέλημα τοῦ Πατρὸς μου τοῦ ἐν
whoever for ever does the- will of-the- Father of-me the-one in
[G3748](#) [G1063](#) [G0302](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#)

οὐρανοῦ, αὐτός μου ἀδελφός, καὶ ἀδελφή, καὶ μήτηρ ἐστίν.
heavens he my brother and sister and mother is
[G3772](#) [G0846](#) [G1473](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0079](#) [G2532](#) [G3384](#) [G1510](#)

| For whosoever shall do the will of my Father who is in heaven, he is my brother, and sister, and mother.